

## 〈调查研究シリーズ 119〉

## 昆山市区老派方言同音字表

石 汝 杰

## 一、昆山概况

昆山位于江苏省东南部，上海与苏州之间。北和东跟常熟、太仓两市相连，南至东南跟上海的嘉定、青浦两区接壤，西边跟苏州城区和吴江交界。市政府驻玉山镇。

昆山市境内的主要方言属于吴语。还有一部分外来移民（以苏北来的为主）说官话系的方言。昆山话以市政府所在地的玉山镇方言为代表，也是在昆山地区占较大优势的方言。

本字表以 1985 年的调查为基础，发音人是一位中学女教师，当时年龄在 60 岁以上。因为连读变调的干扰，发音人的单字声调常常有混乱的现象，这里按照发音人的判断记录，并以近年调查所得的资料加以补充、修正。

## 二、玉山镇老派音系

## 1、声母

p 扳帮北	p <sup>h</sup> 攀胖扑	b 赔旁薄	m 煤忙摸	f 翻方福	v 烦房服
t 兜当笃	t <sup>h</sup> 偷汤托	d 抬荡毒	n 难囊诺		l 兰浪落
ts 追装捉	ts <sup>h</sup> 催窗促			s 岁伤缩	z 随然熟
tɕ 鸡姜菊	tɕ <sup>h</sup> 欺腔曲	dz 旗强局	n̩ 泥娘玉	ɕ 希香血	
k 歌钢角	k <sup>h</sup> 窠抗壳	g 轧茄共	ŋ 我硬岳	h 呼烘霍	ɦ 豪王移
∅ 恩音挖					

## 2、韵母

ɿ 资次字四	ɿ 诗树书水	əu 多河苏过	
	i 衣西吕气	u 波普府夫	y 雨贵居女
a 拜街啥矮	ia 爹姐野亚	ua 怪歪快淮	
o 瓜爬车母			
ɔ 高饱糙熬	iɔ 表刁小腰		
e 倍沟斗碎	ii 绣油线盐	ue 回归灰委	

ɛ 胆盖税散		uɛ 关环弯还 <sub>归还</sub>	
ø 肝安段酸	iø 卷劝远原	uø 完官罐碗	
ã 浜梗省杏	iã 亮姜相央	uã 横	
ã̃ 帮桑爽钢	iã̃ 旺	uã̃ 光荒黄王	
əɳ 盆文跟胜	in 心因灵英	uəɳ 滚婚魂温	yn 云军熏群
oŋ 公送龙东	ioŋ 雄龚穷用		
aʔ 夹辣石客	iaʔ 甲侠药削	uaʔ 刮滑豁挖	
əʔ 八特割失	iaʔ 笔切雪一	uəʔ 阔国活忽	yəʔ 决越缺穴
oʔ 六北角岳	ioʔ 菊局肉缺		
əl 儿耳二而	n 五鱼亩		

【说明】(1) [a/aʔ/ã̃] 的主元音偏央。(2) [e/ɛ/əʔ] 的元音略低。

### 3、声调

编号	调类	调值	例字
①	阴平	44	冬包欺音村梯
②	阳平	132	铜跑棋营人提
③	上声	52	懂保起影讨体
⑤	阴去	412	冻报气印笑醋
⑥	阳去	312	动抱引重老地
⑦	阴入	5	督北七一色滴
⑧	阳入	23	毒薄液笛熟木

【说明】(1) 阳平的降尾较短。(2) 阳上已经和阳去合并,但是两者的变调方式有不同。(参见石汝杰 2013) (3) 阳去有时发成一个单纯的降调 [31]。

## 三、同音字表

【说明】(1) 字表按照韵母的顺序排列,各韵下再依次按照声母、声调的顺序排列。排列顺序见上一节音系部分所列的韵母、声母、声调表。(2) 字下加上单线条的表示是白读,双下划线则表示是文读。有些字有多读或表示特殊的意义,用例用小字附在其后。(3) 汉字右下的数字表示又读音,根据使用频率排列先后顺序。

[ɿ]	[sɿ] ①斯厮撕私司思丝鸯师狮 <sub>螺狮</sub> 尸矢
[tsɿ] ①资姿咨兹滋孳淄孜支枝椹脂翅③	诗始梳 <sub>木梳</sub> ③赐死史使驶屎⑤四泗驷肆
子仔籽梓紫纸旨指志痣之芝⑤至止趾址	[zɿ] ②匙 <sub>钥匙</sub> 瓷瓷 <sub>瓷团</sub> 慈磁时苻鲋锄 <sub>锄头</sub> ⑥是
[tsʰɿ] ①此雌疵差 <sub>参差</sub> 眇 <sub>眼眇</sub> ⑤次刺厕 <sub>厕所</sub> 齿	氏辞伺词祠伺嗣似祀巳自示士仕市柿视字

寺持侍恃痔<sub>2</sub>事

[ɥ]

[tsɥ] ①诸猪知蜘蛛朱珠株殊③主嘴⑤

驻注蛀蛀<sub>挂夏</sub>铸著煮致置

[tsʰɥ] ①痴吹③处<sub>相处</sub>褚杵鼠<sub>老鼠</sub>耻⑤处<sub>处所</sub>

[sɥ] ①书舒抒输尿③水⑤试

[zɥ] ②除储厨橱如汝儒池驰迟⑥储苳<sub>苳麻</sub>

箸署薯住柱殊竖树乳稚嗜治痔<sub>1</sub>

[i]

[pi] ①屁<sub>女阴</sub>臂③比毗秘庇⑤闭蔽

[pʰi] ①批毗砒譬披⑤屁

[bi] ②皮啤肥<sub>肥皂</sub>毳⑥蔽弊币毙避璧疲被<sub>被</sub>  
婢脾痹

[mi] ①眯<sub>眯眼睛</sub>咪<sub>小口喝</sub>②眉<sub>眉毛</sub>迷糜靡糜弥⑥

米味谜

[fi] ①飞非扉翡妃⑤匪榷肺费废

[vi] ②肥⑥尾未味<sub>味精</sub>费<sub>姓</sub>微维惟唯

[ti] ①低③底抵帝

[tʰi] ①梯悌③体⑤剃涕替屉<sub>抽屉</sub>嚏<sub>喷嚏</sub>

[di] ②提提题啼蹄⑥弟第递隶棣地

[li] ②厘狸梨犁离璃篱黎荔③吕<sub>1</sub>⑥厉励

礼李利俐痢莉例里理理鲤吏汨丽

[tʂi] ①济剂左<sub>左手</sub>③挤姊姐<sub>2</sub>⑤祭际

[tʂʰi] ①妻凄栖蛆⑤砌

[ʂi] ①西栖些③洗死⑤细婿

[zi] ②齐脐⑥荠

[tʂi] ①几<sub>茶几</sub>肌讥饥机鸡基箕稽稽纪既③

己几个⑤记寄继季

[tʂʰi] ①欺溪弃③起启企⑤气汽器契<sub>地契</sub>

[dʂi] ②奇骑琦崎歧祁鳍棋旗期萁<sub>花萁柴, 棉花</sub>  
秸⑥技妓忌其

[ni] ②尼泥呢倪宜疑沂<sub>儿子</sub>仪蚁毅③

拟⑥耳<sub>耳朵</sub>尾<sub>尾巴</sub>艺义议二贰臆<sub>我们</sub>

[ci] ①希稀嘻栖杞<sub>枸杞子</sub>③喜嬉嬉熙⑤戏

[ʰi] ②奚兮移系夷姨咦伊<sub>他</sub>遗颐⑥易<sub>容易</sub>异

携肆矣饴

[i] ①医翳衣依伊已以③椅⑤意亿忆

[u]

[pu] ①波波玻播簸③补谱<sub>1</sub>家谱怖⑤布

[pʰu] ①坡铺<sub>铺路</sub>溲<sub>水溲出来, 溢</sub>③颇浦普谱<sub>2</sub>乐谱  
⑤破铺<sub>床铺</sub>

[bu] ②婆菩蒲脯<sub>胸脯</sub>⑥薄<sub>薄荷</sub>哺捕步部筍<sub>竹筍</sub>  
埠簿

[fu] ①夫肤麸敷俘③辅⑤付付府俯俯赋  
讷富副傅斧甫脯<sub>杏脯</sub>

[vu] ②符扶芙<sub>芙蓉</sub>巫诬负腐⑥无父武鹉舞  
侮妇务雾附傅<sub>师傅</sub>赴

[ʰu] ②腐<sub>豆腐</sub>

[u] ①阿<sub>2</sub>阿胶

[əu]

[məu] ①母拇⑥暮慕墓募<sub>1</sub>幕

[təu] ①多都③堵赌睹肚<sub>猪肚子</sub>朵躲妒

[tʰəu] ①拖③妥土吐脬唾⑤兔脬<sub>能皮</sub>

[dəu] ①驼驮驮图⑥舵惰杜肚<sub>肚皮</sub>大度渡镀  
徒涂途屠

[nəu] ③努⑥糯怒奴

[ləu] ①撸<sub>用手贴近表面轻掠</sub>②罗箩箩逻螺螺  
肭炉芦庐卢鲁虏驴⑥膻卤路露鹭赂裸

[tʂəu] ①租左佐③祖阻阻⑤做

[tʂʰəu] ①粗初搓础⑤楚挫挫醋措错<sub>错脱铜错</sub>

[səu] ①梭唆蓑苏酥蔬蔬③琐琐数<sub>动词</sub>⑤素  
诉所数<sub>名词</sub>塑<sub>雕塑</sub>

[zəu] ②锄挫⑥助坐座

[kəu] ①哥歌戈姑咕菇沽孤箍锅<sub>个人</sub>③裹  
古牯估股鼓⑤过故固雇顾果

[kʰəu] ①科窠棵颗柯苛枯裤③苦可⑤课库

[gəu] ⑥□<sub>唠叨, 咕囔</sub>

[ŋəu] ②蛾鹅俄吾⑥我饿卧误悟互

[həu] ①呼③火伙夥虎浒<sub>水浒</sub>⑤货荷<sub>薄荷</sub>

[ʰəu] ②河何荷和胡湖糊蝴吴蜈狐弧壶括

⑥禾祸户护沪扈贺和和勒一淘

[əu] ①阿<sub>1</sub>阿股、阿弥陀佛扇动乌坞污倭窝五伍  
午⑤屙大便, 名词

[y]

[ly] ②虑滤③旅缕屡⑥吕<sub>2</sub>履

[tshy] ③趋取娶趣

[sy] ①须需絮

[zy] ⑥序绪叙聚

[tɕy] ①居车车马炮举据<sub>1</sub> 驹龟归鳧鳧鱼③鬼

⑤据<sub>2</sub>矩句贵

[tɕhy] ①区驱躯亏吃亏墟芦墟⑤去

[dzɿ] ⑥渠巨拒距柜柜台跪具俱惧瞿

[ny] ②愚虞娛⑥语女御遇寓

[ɕy] ①虚嘘靴<sub>1</sub> ③许

[hy] ②余馀鱼渔與俞预豫芋予⑥誉瑜榆  
逾愉渝愈喻裕雨禹围巾

[y] ①淤瘀迂羽于孟⑤喂喂养与

[a]

[pa] ①爸③摆⑤拜

[p<sup>h</sup>a] ①派派司, 证件⑤派

[ba] ②排牌⑥罢稗败

[ma] ①妈②埋⑥买卖

[ta] ①多多年⑤带戴

[t<sup>h</sup>a] ①他她它⑤太泰

[da] ⑥大汰洗埭去一埭

[na] ①那哪挪⑥奶

[la] ①拉⑥赖癞

[tsa] ①斋抓③笊笊篱⑤债

[tsh<sup>h</sup>a] ①扯扯篷差出差③扯瞎扯⑤蔡岔

[sa] ①筛筛蠢③洒⑤啥

[za] ②柴⑥惹

[ka] ①家傢加嘉街阶③假真假解一口线, 量词

⑤假放假架驾嫁介界价芥芥芥界戒解解款

[k<sup>h</sup>a] ①揩楷咖咖啡快活③卡

[ga] ②茄~进来, 挤进⑥骹关节解解带子懈做事体懈,

拖拉, 懈怠懈懈懈懈懈

[ŋa] ②牙芽蚜衙捱捱辰光, 延挨(时间)⑥外

[ha] ①哈哈气蒿蓬蒿菜③蟹

[h<sup>h</sup>a] ②鞋蛤蛤蟆, 蝌蚪

[a] ①挨阿阿姨③矮

[ia]

[tia] ①爹③嗲

[tsia] ③姐<sub>1</sub> ⑤借

[tsh<sup>h</sup>ia] ⑤笪斜

[sia] ③写⑤泻卸

[zia] ②邪斜⑥谢

[tɕia] ①家傢加嘉阶皆偕佳③贾假真假⑤

假放假嫁稼驾届介价芥芥界戒

[dzia] ②茄茄克衫□能干

[ɕia] ①□撕

[nia] ⑥鲇鲇鱼

[hia] ②爷崖涯牙芽衙⑥野夜

[ia] ①霞亚耶椰鸦丫崖崖涯□~进去, 躲藏, 偷偷

地走

[ua]

[kua] ①乖③拐拐⑤怪

[k<sup>h</sup>ua] ③夸⑤快垮跨

[hua] ①歪

[h<sup>h</sup>ua] ②淮槐⑥坏

[ua] ①娃洼

[o]

[po] ①芭芭疤笆笆斗③把量词靶⑤霸把把柄坝

[p<sup>h</sup>o] ⑤怕

[bo] ②扒爬琶耙把耙把

[mo] ②麻魔摩模⑥马码蚂骂磨暮慕募幕

[no] ①拿<sub>2</sub> ②拿<sub>1</sub>

[tso] ①查姓楂渣揸遮⑤诈榨榨蔗

[tsh<sup>h</sup>o] ①车叉杈差差勿多错弄错⑤岔

[so] ①沙痧纱砂鲨踪③舍舍得⑤赦舍邻舍晒

[zo] ②查调查蛇余茶搽⑥社射<sub>1</sub> 麝昨

[ko] ①瓜③寡⑤卦挂

[kʰo] ⑤跨

[ho] ①花虾⑤化口~一刀, 划, 拉

[fio] ②华桦铎划划船⑥下夏厦画话

[ŋo] ⑥瓦

[o] ①蛙鴉丫桠掣强予③哑

[io]

[cio] ①靴<sub>2</sub>

[ɔ]

[pɔ] ①包胞苞③宝饱保堡⑤报豹暴突出爆爆

裂

[pʰɔ] ①抛泡泡货, 大而轻的东西⑤炮泡泡水

[bɔ] ②袍跑雹⑥抱鲍刨暴暴跳爆爆炸

[mɔ] ②猫锚矛茅毛⑥貌卯茆柳貌冒帽贸<sub>2</sub>

茂<sub>2</sub>

[tɔ] ①刀叨叨明③涛捣倒颠倒⑤到倒倒垃圾岛

[tʰɔ] ①滔叨叨明光③讨⑤套

[dɔ] ②涛逃桃陶淘萄⑥道稻蹈盗导

[nɔ] ②挠⑥恼脑瑙闹

[lɔ] ①捞唠②牢劳痨涝⑥老

[tsɔ] ①遭糟朝今朝召召集昭招③早枣蚤澡爪

脚爪找找钞票⑤灶罩照沼

[tʰɔ] ①操抄钞超③炒吵钞钞票草⑤糙躁

[sɔ] ①骚臊烧稍稍筲筲箕③扫扫扫嫂少多少

⑤少少年扫扫帚燥

[zɔ] ②曹槽朝朝东潮嘲韶巢⑥皂造赵兆肇

扰召号召邵绍

[kɔ] ①高膏篙搞羔糕交茭胶跤缴③稿绞

较较链搅<sub>1</sub>⑤告校较准睡觉<sub>2</sub>教酵

[kʰɔ] ①敲烤③考巧巧果⑤靠拷拷酒, 打酒拷

[gɔ] ⑥搞

[ŋɔ] ②敖熬⑥咬傲

[hɔ] ①蒿耗口(咸肉等)变质, 哈喇③好⑤孝戴孝好

爱好

[fio] ②毫豪壕壕号号叫口~好份量, 计算⑥浩号号头

[ɔ] ①凹拗拗断, 折懊袄纛⑤奥澳拗说话拗

[io]

[pio] ①标彪膘表手表口水~出来, 急射③表表示裱婊

[pʰio] ①漂飘③漂漂白⑤票漂漂亮

[bio] ②瓢嫖

[mio] ①渺②苗描秒③瞄⑥妙庙藐

[fio] ⑤勹不要, 别

[tio] ①刁刁貂雕碉③鸟⑤吊钓掉

[tʰio] ①挑⑤跳桌

[dio] ②条笞调调和跳跳脚, 踩⑥调调动

[lio] ①撩撩起来, 捞了<sub>1</sub>②聊辽疗寥撩撩撩撩事,

惹是生非③了<sub>2</sub>⑥廖料

[tsio] ①焦蕉礁椒⑤醮

[tʰio] ①悄燥燥边: 绕起轴子⑤俏鞘

[sio] ①肖姓消宵霄硝销逍萧箫潇③小⑤笑

[zio] ②樵憔剿缣

[tɕio] ①浇交郊狡较骄娇缴③搅绞较较

校校对饶矫⑤叫教教育酵

[tɕʰio] ①晓敲橇③巧⑤翘翘起来窍

[dzio] ②乔侨桥翘木头翘脱, 变得不平⑥轿

[nio] ①尿尿素②饶③鸟⑥绕绕纱

[ɕio] ①泉器口~开盖头, 揭开③晓⑤孝酵误读

[fio] ②肴淆尧谣遥瑶窑姚⑥舀舀水鹵耀

效校学校

[io] ①么吆妖要要求腰邀⑤要杏

[e]

[pe] ①蓖杯卑碑悲⑤贝辈背

[pʰe] ①丕胚坯③剖⑤沛配

[be] ②陪陪⑥佩背背书培倍被被动备癖非子

[me] ①每②梅枚煤媒谋③美⑥妹味媚亩

某茂<sub>1</sub>贸<sub>1</sub>

[fe] ①否

[ve] ②浮

[te] ①堆兜③斗~斗米抖陡⑤对斗斗争

[tʰe] ①推偷③腿鼓抖接⑤退透

[de] ②头投骰⑥队兑豆逗痘窠

[ne] ⑥内

[le] ②雷娄楼③垒<sub>全球</sub>⑥类累泪漏陋篓

[tse] ①追昼周舟州洲帚③最走奏⑤醉绉皱咒

[tshē] ①催崔抽炊⑤脆翠丑臭凑

[se] ①虽收搜嫂嗽③绥叟手首守兽⑤岁税锐瘦

[ze] ②垂随仇绸筹酬柔揉⑥槌锤罪芮睡瑞髓粹遂隧穗坠受授寿售纣射<sub>2</sub>

[ke] ①勾沟钩③狗苟⑤够购购

[khe] ①抠眶③口叩⑤扣寇寇

[ŋe] ③偶⑥藕

[he] ①齣③吼⑤蚩<sub>虹</sub>

[he] ②侯喉猴⑥后厚候

[e] ①欧瓠殴③呕

[i]

[pi] ①边鞭编编③扁匾蝙贬⑤变遍<sub>一遍</sub>

[phi] ①偏篇⑤片骗遍<sub>遍地</sub>

[bi] ②便<sub>便宜</sub>⑥辨辩辨便<sub>方便</sub>卞汴

[mi] ②眠绵棉⑥面緬免娩勉

[ti] ①掂蹠颠巅③点典⑤店

[thi] ①天添③舔

[di] ②甜填田⑥电殿奠甸佃垫淀

[li] ①溜②连莲帘怜联廉镰恋刘留榴榴硫琉⑥柳敛脸殄链练炼棟

[tsi] ①尖煎③剪酒⑤荐箭

[tshi] ①秋千歼仟迁签筭③浅

[si] ①仙籛先纤鲜<sub>宣姓</sub>修羞③癣选<sub>宣</sub>宣<sub>宣传</sub>

⑤线腺秀绣

[zi] ②钱前泉旋全痊渐就⑥潜践贱饯羨孺袖

[tɕi] ①间坚肩艰奸兼兼③九韭纠拣茧筒检柬⑤见建剑槛间<sub>间断</sub>铜谏谏久灸救究

[tɕhi] ①牵谦遣丘蚯怵<sub>坏</sub>⑤欠歉

[dzi] ②求球乾<sub>乾坤</sub>掬黔钳⑥白柏舅咎旧枢件键健腱俭

[ni] ①研<sub>研究</sub>黏②阎严俨年砚牛③碾捻⑥廿染念验罨纽扭

[ɕi] ①休朽<sub>哈喇</sub>③嗅轩险苋<sub>苋菜</sub>⑤献宪显

[hi] ②游由油邮右友炎盐檐嫌衔言贤弦沿衍颜闲延涎⑥尤有酉诱又釉佑演谚艳限陷焰盐<sub>陈</sub>现

[i] ①忧优悠幽咽<sub>咽喉</sub>烟燕<sub>燕京</sub>淹阉焉焉也③掩魔⑤幼仄宴晏雁堰咽<sub>咽下去</sub>

[ue]

[kue] ①乖规归轨鳃③会<sub>会计</sub>鬼⑤贵桂龟闺怪

[khuē] ①亏盔魁奎③傀⑤块快筷蒯葵

[gue] ⑥跪溃愧归速癸

[hue] ①灰挥辉徽③贿毁⑤晦<sub>晦气</sub>悔

[hue] ②回茴怀怀围⑥汇会<sub>开会</sub>惠慧为<sub>为啥</sub>伪讳伟苇伟卫尉慰位胃谓猬魏

[ue] ①威萎畏③委⑤会<sub>会说英文</sub>

[E]

[pE] ①扳<sub>扳倒</sub>班斑颁般<sub>一般</sub>③板版瓣⑤扮<sub>扮样</sub>拌<sub>拌倒</sub>

[pʰE] ①攀盼⑤攀<sub>组</sub>

[bE] ②片

[mE] ①蛮<sub>不讲理</sub>②埋⑥迈曼慢慢万

[fE] ①番翻蕃③反返泛⑤贩

[vE] ②凡帆矾烦繁藩樊⑥范犯饭万

[tE] ①丹单担<sub>担任</sub>耽③旦胆诞⑤带戴<sub>姓</sub>担<sub>挑担</sub>

[tʰE] ①胎苔<sub>舌苔</sub>坍滩摊瘫坦<sub>坦毯</sub><sub>1</sub>③坦毯<sub>2</sub>⑤态炭碳叹

[dE] ②台抬苔<sub>青苔</sub>谈痰檀坛<sub>弹穿</sub>⑥待怠殆代袋贷淡谈<sub>姓</sub>氮但弹<sub>子弹</sub>蛋

[nE] ①乃奶<sub>奶奶</sub>, 儿语②难⑥奈耐

[lE] ②来莱篮蓝兰澜岚⑥览揽榄缆懒濼籼烂滥拦<sub>阻拦</sub>栏<sub>栏杆</sub>

[tsE] ①灾栽再寨③宰斩崭盏盞⑤蘸赞载

[tshE] ①猜撵③采彩睬产铲⑤菜灿

[sɛ] ①腮腮衰摔三山疝衫珊删册⑤碎  
帅赛伞散

[zɛ] ②侪才材财豺裁断讷倅残⑥在暂站  
赚绽栈溅载重载

[kɛ] ①该监尴尴尬奸间③改碱减衲搨橄概  
溉⑤盖丐涧

[kʰɛ] ①开铅槛门槛凯舰⑤嵌

[gɛ] ⑥陞登

[ŋɛ] ②呆呆头呆脑癌岩颜⑥眼碍艾雁

[hɛ] ①口虚肿③海许许愿⑤喊

[ɦɛ] ②孩咸咸味衔衍勒嘴浪闲⑥亥害限

[ɛ] ①哀埃⑤爱晏时间晚

[uɛ]

[kuɛ] ①鰓关⑤惯

[guɛ] ②环

[ɦuɛ] ②还归还

[uɛ] ①弯湾③幻患宦⑤湾湾到某处，顺道走到

[ø]

[pø] ①搬般⑤半

[pʰø] ①潘⑤判

[bø] ②盘⑥叛拌伴畔拌拌脚石

[mø] ②鳇鳇瞞⑥满

[tø] ①端③短掸⑤锻断断案 断

[tʰø] ①贪湍⑤探

[dø] ②团糰覃潭潭⑥断断绝 段段

[nø] ①囡<sub>1</sub> ②男南喃楠⑥暖囡<sub>2</sub>

[lø] ②恋滦鸾⑥卵男男乱

[tsø] ①詹瞻占占卜毡沾钻钻洞簪专砖展③转  
转送⑤占占领戕钻钻石转转动

[tsʰø] ①川穿参窳余③餐喘惨⑤篡串一串铜钿

[sø] ①闷拴栓掬酸③陕闪⑤算蒜苦扇扇子

[zø] ②蚕缠蝉禅禅宗然燃传传达船椽⑥善膳  
缮篆单姓传传递（东西）染

[kø] ①干干净杆杆肝竿甘汨柑③赶敢擗感

⑤干干部

[kʰø] ①看看门堪③砍坎勘⑤看看见刊

[ŋø] ⑥岸软

[hø] ①蚶酣馀③罕⑤汉煨煨饼，用少量的油煎

[ɦø] ②寒邗含韩⑥汗旱捍焊<sub>1</sub>翰瀚憾憾  
函涵

[ø] ①安鞍氨庵③措用手指没，遮盖⑤暗焊<sub>2</sub>

[iø]

[tɕiø] ①捐娟鹃③卷卷起来⑤绢眷卷卷子

[tɕʰiø] ①圈圆圈③犬⑤劝券

[dzɿø] ②拳权颧蜷蜷起脚⑥圈猪圈倦

[niø] ②元<sub>1</sub> 原源⑥愿

[ɕiø] ①喧⑤植

[ɦiø] ②缘员圆袁辕玄悬援元<sub>2</sub> 园⑥远院  
县苑眩渊

[iø] ①冤鸳⑤怨

[uø]

[kuø] ①官信棺观观看冠冠衣冠③馆管⑤灌鸩罐  
观玄妙观冠冠军贯十五贯

[kʰuø] ①宽③款

[ɦuø] ②桓玩完顽丸⑥换

[huø] ①欢⑤唤焕换涣涣

[uø] ③缓皖浣宛碗豌婉惋腕蜿蜿

[ã]

[pã] ①浜绷⑤泵迸迸开来

[pʰã] ①乒

[bã] ②朋棚硼鹏彭澎膨膨膨猓⑥蚌髭

[mã] ②虻虹蜃③猛⑥孟

[tã] ③打

[lã] ⑥冷

[tsã] ①张瘴争睁③长生长涨⑤帐胀账仗打仗

[tsʰã] ①撑③厂敞畅⑤倡提倡穿打穿

[sã] ①声生牲笙甥商③省

[zã] ②长长短肠场常⑥丈仗仗势杖盛剩

[kã] ①耕庚更三更粳羹③哽梗埂鯁耿姓

[kʰã] ①坑粪坑



[ŋã] ⑥硬

[hã] ①亨<sub>大亨</sub>夯[hã] ②行<sub>行勿通</sub>桁<sub>桁条</sub>⑥杏[ã] ①鹦<sub>鹦哥</sub>樱<sub>樱桃</sub>

[iã]

[liã] ②良粮凉梁凉量<sub>动</sub>⑥两辆亮凉量<sub>名</sub>[tsiã] ①将<sub>将来</sub>浆③浆奖蒋⑤酱将<sub>将军</sub>

[tshiã] ①枪抢③抢⑤呛

[siã] ①相<sub>互相</sub>箱厢湘襄镶③想鲞<sub>鲞鱼</sub>⑤相<sub>相貌</sub>[ziã] ②详祥墙蔷墙<sub>墙子, 简易的桅杆</sub>⑥象像橡匠

[tciã] ①姜疆僵疆

[tchiã] ①羌

[dziã] ②强强<sub>硬宜</sub>⑥犟<sub>脾气犟</sub>[niã] ②娘酿<sub>酒酿</sub>壤③仰⑥让

[ciã] ①乡香③响向⑤享

[hiã] ②羊洋烺蚌<sub>蚌子, 一种黑色米虫</sub>阳杨扬疡⑥

痒痒氧样

[iã] ①央秧殃鸯⑤映<sub>放映</sub>

[uã]

[huã] ②横<sub>横竖</sub>[uã] ①横<sub>横竖, 不讲理</sub>

[ã]

[pã] ①邦帮③绑榜⑤磅谤

[phã] ③膀<sub>腿</sub>⑤胖[bã] ②旁滂螃膀<sub>膀胱</sub>螃防庞⑥傍棒蚌[mã] ②亡忙芒盲茫⑥网忘望梦<sub>1</sub>

[fã] ①方肪芳坊③纺仿访妨⑤放

[vã] ②防亡房⑥妄忘望

[tã] ①当<sub>应当</sub>⑤党当<sub>典当</sub>挡扶档

[thã] ①汤③倘淌淌⑤趟趟烫

[dã] ②唐塘塘糖堂棠膛螳⑥宕荡

[nã] ②囊瓢

[lã] ②郎狼螂廊⑥朗浪

[tsã] ①庄桩桩樟漳装掌<sub>2</sub>脏<sub>脏脏</sub>③掌<sub>1</sub>⑤

葬壮障

[tshã] ①仓苍疮沧舱窗昌闯⑤创唱闯

[sã] ①桑丧<sub>丧事</sub>伤双霜孀③爽赏噪揉⑤丧<sub>丧夫</sub>[zã] ②藏<sub>隐藏</sub>床⑥上藏<sub>宝藏</sub>脏<sub>内脏</sub>状尚撞

[kã] ①冈岗刚纲钢江扛缸缸缸③讲港⑤

降<sub>降落</sub>杠

[khã] ①康糠⑤坑

[gã] ⑤戇

[hã] ③口<sub>气嘴</sub>[hã] ②行<sub>银行</sub>航杭降<sub>投降</sub>⑥项巷

[ŋã] ②昂

[ã] ①肮<sub>肮脏</sub>

[iã]

[tciã] ①江③讲⑤降<sub>降落</sub>

[tchiã] ①腔

[hiã] ⑥旺

[uã]

[kuã] ①光胱③广

[khuã] ①匡筐眶框③旷矿犷

[guã] ②狂

[huã] ①荒慌黄<sub>蛋黄</sub>③慌晃愧况[huã] ②王皇惶惶蝗黄簧磺磺⑥旺晃<sub>(走路) 摇晃</sub>

[uã] ①汪枉③往

[əŋ]

[pəŋ] ①奔③本崩

[phəŋ] ①喷烹

[bəŋ] ②盆朋⑥笨盆

[məŋ] ①闷焖②门们闻蚊③猛⑥孟问

[fəŋ] ①分芬纷③粉⑤奋粪

[vəŋ] ②焚文坟蚊纹闻⑥愤忿份问

[təŋ] ①敦墩镫灯登登瞪吨③等⑤凳炖顿

[thəŋ] ①吞③允

[dəŋ] ②屯饨囤<sub>囤积</sub>臀滕滕滕眷疼⑥囤<sub>米囤</sub>饨

沌盾邓

[nəŋ] ②能⑥嫩

[ləŋ] ②仑伦沦轮伦⑥论



[tsən] ①针珍真砧斟臻肫尊遵曾<sub>姓</sub>增憎罾  
正<sub>正月</sub>征蒸争睁狰铮争笋贞侦③枕整准证  
⑤镇振震正政症疹疹

[tsʰən] ①村敝春椿蠢称<sub>称呼</sub>③逞⑤秤寸衬  
趁称<sub>相称</sub>

[sən] ①森深参<sub>人</sub>身申伸呻孙僧升生牲  
笙声③沈审婶笋榫损逊疹圣⑤舜胜

[zən] ②陈尘神辰娠晨唇臣人仁纯菀淳醇  
润存曾<sub>曾经</sub>层澄澄乘<sub>乘法</sub>绳惩呈程成城诚盛<sub>盛</sub>  
饭⑥阵甚肾慎刃忍韧纫认任顺吮赠郑盛<sub>兴盛</sub>  
承丞拯沉仍

[kən] ①根跟耕羹庚更<sub>更换</sub>③耿更<sub>更加</sub>

[kʰən] ③肯啃垦恳

[hən] ①亨<sub>亨</sub>③很悛

[ɦən] ②痕恒衡⑥恨

[ən] ①恩

[in]

[pin] ①彬宾檠滨缤鬓兵冰斌③稟饼丙  
炳秉⑤柄<sub>合并</sub>

[pʰin] ①拼拼乒③品聘

[bin] ②贫频凭平评苹萍瓶屏<sub>屏风</sub>⑥并并且  
病

[min] ①闽皿鸣抿<sub>2</sub> ②民明名茗铭⑥悯  
敏命抿<sub>1</sub>

[tin] ①丁钉<sub>名词</sub>疔叮③顶鼎⑤订钉<sub>动词</sub>

[tʰin] ①听厅③艇挺

[din] ②亭亭婷庭蜓⑥定锭

[lin] ①拎②林淋霖临磷麟鳞菱绫陵凌  
邻伶玲铃翎翎零灵③吝⑥令领岭另

[tsin] ①津精睛晶③尽<sub>尽管</sub>井俊⑤浸进晋

[tsʰin] ①侵亲青清寝③请

[sin] ①心芯辛铤新新蜻<sub>蜻蜓</sub>星腥猩③省<sub>反省</sub>  
醒旬荀殉迅⑤信讯汛性姓

[zin] ②寻秦巡情晴饬<sub>饬糖, 饬糖</sub>⑥循净静靖  
罩尽<sub>尽力</sub>

[tɕin] ①今金襟<sub>连襟</sub>巾斤筋京惊经茎径③  
锦紧谨景警境颈禁⑤敬竟镜劲竞

[tɕʰin] ①轻氢⑤钦卿庆揪顷倾

[dzin] ②琴禽擒勤芹鲸⑥近仅竞

[nin] ②人任<sub>姓</sub>仁<sub>杏仁</sub>吟银银宁泞迎闰<sub>闰年</sub>⑥  
凝<sub>凝结</sub>韧忍认

[ɕin] ①兴<sub>兴旺</sub>欣鑫馨⑤兴<sub>高兴</sub>衅

[ɦin] ②淫寅行<sub>行动</sub>赢刑营萤⑥颖引幸形型

[in] ①音荫阴因姻殷应<sub>应当</sub>鹰莺婴纓鸚櫻  
英蝇映盈③饮<sub>饮食</sub>隐瘾影孕⑤印溲应<sub>答应</sub>□

(火) 熄灭

[uən]

[kuən] ③滚棍

[kʰuən] ①坤昆崑③困捆⑤晒<sub>睡觉</sub>

[ɦuən] ①昏婚荤

[ɦuən] ②浑馄魂⑥混晕<sub>头晕</sub>

[uən] ①温瘟③稳

[yn]

[tɕyn] ①君均钧菌军③窘

[dzyn] ②群裙⑥郡

[ɕyn] ①熏薰醺勳⑤训驯

[ɦyn] ②云芸耘匀⑥运晕熨<sub>熨斗</sub>

[yn] ③允陨韵⑤酝蕴

[oŋ]

[boŋ] ②蓬⑥篷

[moŋ] ②蒙檬濛⑥梦<sub>2</sub> 懵

[foŋ] ①风枫讽疯封丰峰烽蜂锋俸③捧

[voŋ] ②逢缝<sub>动词</sub>冯⑥风奉缝<sub>名词</sub>

[toŋ] ①冬东③懂懂⑤冻冻

[tʰoŋ] ①通③统⑤痛

[doŋ] ②同铜桐筒童瞳⑥动桶洞

[noŋ] ②农依脓

[loŋ] ②龙珑砉笼聋隆⑥拢弄

[tsoŋ] ①宗棕鬃踪综终中钟盅衷踵③  
总种<sub>种子</sub>肿⑤中<sub>中奖</sub>种<sub>种田</sub>粽众纵<sub>跳跃</sub>

[tʂoŋ] ①从从容充冲<sub>冲锋</sub>春<sub>2</sub>匆葱聪鹵 ③宠  
⑤统

[soŋ] ①松淞嵩春<sub>1</sub> ③忞筭⑤送宋

[zoŋ] ②丛虫崇重<sub>重叠</sub>⑥从冗葺仲诵颂讼重

轻重

[koŋ] ①公蚣工功攻弓躬宫恭供<sub>供应</sub>③汞巩  
拱⑤贡供<sub>供佛</sub>

[kʰoŋ] ①空<sub>空虚</sub>③孔恐⑤空<sub>有空</sub>控

[goŋ] ⑥共

[hoŋ] ①烘哄轰③哄<sub>哄人</sub>⑤嗅<sub>闻</sub>

[fiŋ] ②红虹洪宏鸿弘泓

[oŋ] ①翁嗡

[ioŋ]

[tʂioŋ] ①龚<sub>姓</sub>

[dzioŋ] ②穷琼

[nioŋ] ②浓茸绒

[cioŋ] ①兄凶凶胸

[fiŋ] ②熊雄庸庸龠容榕蓉溶熔荣嵘⑥  
用

[ioŋ] ③永泳咏拥甬勇涌蛹踊恧雍雍壅

[aʔ]

[paʔ] ⑦百柏伯擘<sub>擘开, 掰</sub>

[phaʔ] ⑦拍魄

[baʔ] ⑧白拔帛

[maʔ] ⑧袜陌麦脉

[faʔ] ⑦发法

[vaʔ] ⑧乏伐筏阀罚

[taʔ] ⑦答搭

[tʰaʔ] ⑦塔塌搨遏榻獭

[daʔ] ⑧达踏

[naʔ] ⑧捺

[laʔ] ⑧腊蜡猎辣痢邈

[tʂaʔ] ⑦扎札摘只<sub>量词</sub>着<sub>衣裳</sub>酌

[tʂʰaʔ] ⑦插察擦拆破策册赤<sub>赤豆</sub>尺绰焯<sub>焯青菜</sub>

[saʔ] ⑦杀刹煞萨撒眨

[zaʔ] ⑧铡闸爍<sub>油煤鬼, 油条</sub>宅石芍若弱着<sub>着火</sub>

[kaʔ] ⑦夹袂甲<sub>盔甲</sub>隔<sub>隔壁</sub>格

[kʰaʔ] ⑦掐恰<sub>恰给叫, 恰巧</sub>客

[gaʔ] ⑧轧<sub>挤, 压</sub>

[ŋaʔ] ⑧齧<sub>齧口, 缺</sub>额

[haʔ] ⑦瞎吓

[ɦaʔ] ⑧盒匣狹

[aʔ] ⑦阿鸭压押

[iaʔ]

[liaʔ] ⑧掠略

[tsiaʔ] ⑦爵

[tʂhiaʔ] ⑦雀鹊馐<sub>肉刺</sub>

[siaʔ] ⑦削

[ziaʔ] ⑧嚼

[tʂiaʔ] ⑦颊<sub>甲</sub>脚峡

[tʂʰiaʔ] ⑦怯恰却

[dziaʔ] ⑧剧<sub>戏剧</sub>

[niaʔ] ⑧捏虐疟箸<sub>箸帽</sub>

[hiaʔ] ⑧侠洽药钥协跃

[iaʔ] ⑦约

[uaʔ]

[kuaʔ] ⑦刮括

[huaʔ] ⑦豁辖

[ɦuaʔ] ⑧滑猾划<sub>计划</sub>

[uaʔ] ⑦挖

[əʔ]

[pəʔ] ⑦八钵拔<sub>挑拨</sub>不

[pʰəʔ] ⑦泼拔<sub>拨款</sub>

[bəʔ] ⑧勃钹<sub>麦钹</sub>

[məʔ] ⑧末抹沫墨默没物<sub>物事, 东西</sub>

[fəʔ] ⑦弗佛<sub>仿佛</sub>

[vəʔ] ⑧佛勿物

[təʔ] ⑦得德<sub>答掇</sub>撮<sub>撮凳子, 端</sub>

[tʰəʔ] ⑦忒脱

[dəʔ] ⑧夺突特凸叠<sub>一叠纸头</sub>

[nəʔ] ⑧纳

[ləʔ] ⑧捋勒肋

[tsəʔ] ⑦则侧侧过来责折哲浙拙质室卒褶汁  
只只有织职执

[tsʰəʔ] ⑦侧侧面测撤辙赤出彻斥撮

[səʔ] ⑦摄涩湿设刷说瑟虱失室识式饰适  
释蟀率率领摔摔交塞色

[zəʔ] ⑧杂涉蛰惊蛰蜇海蜇十什拾入舌侄秩实  
且术述贼直植殖植食浊泽择擢

[kəʔ] ⑦割合十合一升蛤蛤蜊鸽葛个量词革嗝

[kʰəʔ] ⑦克刻咳渴嗑瞞

[ŋəʔ] ⑧月厄扼机一种凳子核核对额额外

[həʔ] ⑦黑郝赫喝喝彩

[ɦəʔ] ⑧合核核心

[əʔ] ⑦遏褐

[iəʔ]

[piəʔ] ⑦鳖必毕逼笔滂壁碧瘳

[phiəʔ] ⑦匹辟开辟僻劈霹癖撇瞥匹

[biəʔ] ⑧别枇枇杷鼻憋憋气

[miəʔ] ⑧灭蔑蔑蜜密冕冪

[tiəʔ] ⑦跌的滴嫡

[tʰiəʔ] ⑦铁贴帖剔惕踢

[diəʔ] ⑧碟蝶谍牒迪笛狄狄余凸叠

[liəʔ] ⑧力历历裂烈劣立笠粒栗溧砾律  
率效率

[tsiəʔ] ⑦即鲫积绩脊迹节疔接

[tsʰiəʔ] ⑦七戚漆辑辑切窃

[siəʔ] ⑦薛泄屑雪息媳熄昔惜锡膝析晰  
浙悉恤戌

[ziəʔ] ⑧捷集习袭拾拾起来截绝疾席夕寂籍  
藉

[tɕiəʔ] ⑦击激急揭劫吉结洁给供给莢毛豆荚  
级

[tɕʰiəʔ] ⑦泣乞吃讫

[dziəʔ] ⑧及极杰戾剧竭

[niəʔ] ⑧聂镊逆匿孽热业且

[ɕiəʔ] ⑦吸歇蝎揭揭发肋

[ɦiəʔ] ⑧叶液腋亦翼译逸易贸易页

[iəʔ] ⑦一乙抑邑壹噎益溢

[uəʔ]

[kuəʔ] ⑦骨国

[kʰuəʔ] ⑦阔扩<sub>2</sub>

[huəʔ] ⑦忽

[ɦuəʔ] ⑧核果核活获或惑

[yəʔ]

[tɕyəʔ] ⑦诀诀厥蕨橘

[tɕʰyəʔ] ⑦缺<sub>2</sub>屈<sub>2</sub>

[dzyəʔ] ⑧倔脾气倔

[ɕyəʔ] ⑦血噓噓头

[ɦyəʔ] ⑧月悦阅粤穴域越疫役曰

[oʔ]

[poʔ] ⑦剥驳北卜占卜博搏

[phoʔ] ⑦扑朴仆仆倒

[boʔ] ⑧箔薄仆主仆瀑瀑布

[moʔ] ⑧莫膜寞摸漠木沐目苜穆睦牧

[foʔ] ⑦福幅蝠辐复反复覆腹

[voʔ] ⑧伏袱服缚

[toʔ] ⑦督虱笃

[tʰoʔ] ⑦秃托度长度单位拓

[doʔ] ⑧独读犊牍毒铎踱

[noʔ] ⑧诺

[loʔ] ⑧六鹿陆录绿碌禄洛落骆酪烙络乐

快乐

[tsoʔ] ⑦竹筑粥足祝祝烛嘱嘱作卓桌

[tsʰoʔ] ⑦戳促蝼簇触畜畜生

[soʔ] ⑦肃宿住宿缩叔粟束速朔塑塑料索

[zoʔ] ⑧族熟塾淑俗续赎属辱凿勺杓啄琢  
逐浊蜀镯

[koʔ] ⑦谷各阁搁觉觉者, 觉得角郭

[kʰoʔ] ⑦哭酷壳扩<sub>1</sub>

[goʔ] ⑧摘<sub>2</sub>摘浅

[ŋoʔ] ⑧鹤鄂岳症<sub>发疟子</sub>

[hoʔ] ⑦霍藿

[hoʔ] ⑧镬<sub>锅子</sub>斛<sub>两斛为一石</sub>学

[oʔ] ⑦恶屋握齧

[ioʔ]

[tɕioʔ] ⑦菊橘觉

[tɕʰioʔ] ⑦曲蚰屈<sub>1</sub>缺<sub>1</sub>确

[dzioʔ] ⑧轴局掘镗<sub>镗头</sub>

[nioʔ] ⑧玉狽褥肉

[ɕioʔ] ⑦畜<sub>畜牧</sub>蓄

[hioʔ] ⑧乐<sub>音乐</sub>学<sub>浴欲</sub>

[ioʔ] ⑦育毓煜郁<sub>姓</sub>

[鼻音等]

[əɪ] ①儿<sub>儿子</sub>耳②而⑥尔<sub>二</sub>贰

[m] ①姆<sub>妈妈</sub>⑥亩

[n] ②鱼午<sub>端午</sub>⑥五

### 参 考 文 献

鲍明炜主编：《江苏省志·方言志》，南京大学出版社，1998

江苏省和上海市方言调查指导组：《江苏省和上海市方言概况》，江苏人民出版社，1960

钱乃荣：《当代吴语研究》，上海教育出版社，1992

石汝杰：《昆山县志》第26篇社会第6章方言，上海人民出版社，1990

石汝杰：昆山市方言内部的地理分布，《海外事情研究》第41卷第1号，2013

赵元任：《现代吴语的研究》，清华学校研究院丛书，1928年（科学出版社1956年新一版）

※この調査は平成26年度海外事情研究所海外調査研究費によるものである。

## 昆山市区方言（中高年層）同音字表

石 汝 杰

本調査の対象地域である昆山市は江蘇省南部の都市で、蘇州の東、上海の西に位置する。その方言は北部呉語に属している。基礎調査として、まず、町中心部の方言の音声システムと方言の漢字音と語彙を記録し整理することである。本論文は、過去の調査記録（インフォーマントは60代の女性である）に、ここ数年間の追加調査を加えて、数千字の常用漢字を整理し、方言の音声システム（韻母、声母、声調）の順で並べ、必要なとき、注と用例をつける。